



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1119
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 1119

Dimanche 17 novembre 2024, 21^{ème} après Pentecôte, 9^{ème} après la Croix, ton 4, exap. 10.

1^{er} de l'Avent, st Grégoire le Thaumaturge, st Longin, ermite en Égypte, st Grégoire de Tours, st Namatius de Vienne, st Aignan d'Orléans, st Gennade de Vatopaidi, ste Hilda, abbesse de Whitby.

Tropaire de la Résurrection, t. 4 : Recevant de l'ange la joyeuse nouvelle de la Résurrection de leur Seigneur+ et détournant l'ancestrale condamnation,/ les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux apôtres:// le Christ a triomphé de la mort !/ Il est ressuscité, notre Dieu, pour donner au monde la grâce du Salut.//

Tropar Învierii, glasul 4 : *Propovăduirea Învierii cea luminată înțelegând-o de la înger ucenițele Domnului și lepădând osândirea cea strămoșească, Apostolilor lăudându-se au zis: Jefuitu-s-a moartea, sculatu-S-a Hristos Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.*

Tropaires des saints de l'église ou du monastère.

Kondakion de la Résurrection, t. 4 : Mon Sauveur et mon Libérateur a ressuscité tous les mortels,+ les arrachant par sa force divine aux chaînes du tombeau./ Il a brisé les portes de l'enfer et en Maître souverain Il est ressuscité le troisième jour.// **Gloire au Père...**

Condacul Învierii, glasul 4 : *Mîntuitorul și Izbăvitorul meu, din mormânt, ca un Dumnezeu, a sculat din legături pe pământenii și porțile iadului a zdrobit și ca un Stăpân a înviat a treia zi.*

Kondakion des saints de l'église ou du monastère Et maintenant et toujours...

Kondakion de la Mère de Dieu en ton 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !>//

Prokimenon, t. 4 : Que tes œuvres sont admirables, Seigneur !/ Tu as tout fait dans ta sagesse !// V/ : Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur mon Dieu, Tu as été grandement magnifié !

Épître dominical : *Éphésiens 5, 8-19.*

Frères, conduisez-vous en fils de la Lumière, car le fruit de l'Esprit, c'est tout ce qui est bonté, justice et vérité. Sachez reconnaître ce qui plaît au Seigneur, et ne prenez aucune part aux œuvres stériles des ténèbres ; démasquez-les plutôt. Ce qui s'y fait en cachette, on rougit même d'en parler. Mais, quand ces choses-là sont démasquées, leur réalité se révèle au grand jour, car ce qui révèle tout, c'est la Lumière. C'est pourquoi l'on chante : « Toi qui dors, éveille-toi, d'entre les morts relève-toi, et le Christ t'illuminera ! » Prenez donc bien garde à votre conduite : vivez, non comme des insensés, mais comme des sages ; tirez parti du temps présent, car nous traversons des jours mauvais. Ne soyez donc pas irréfléchis, et comprenez bien quelle

est la volonté du Seigneur. Ne buvez pas jusqu'à l'ivresse, car le vin porte à la débauche ; laissez-vous plutôt remplir par l'Esprit saint. Dites entre vous des psaumes, des hymnes et des cantiques spirituels, chantez pour le Seigneur et psalmodiez de tout cœur.

Fraților, umblați ca fii luminii ! Pentru că roada luminii e în orice bunătate, dreptate și adevăr. Încercați-vă ce este bineplăcut Domnului. Și nu fiți partași la faptele cele fără roadă ale întunericului, ci mai degrabă osândiți-le pe față. Căci cele ce se fac întru ascuns de ei, rușine este a le grăi. Iar tot ce este pe față, se descoperă prin lumină, căci tot ceea ce este descoperit, lumină este. Pentru aceea zice : « Deșteaptă-te cel ce dormi și te scoală din morți și te va lumina Hristos ». Deci luați seama cu grijă, cum umblați, nu ca niște neînțelepți, ci ca cei înțelepți, răscumpărând vremea, căci zilele rele sunt. Drept aceea, nu fiți fără de minte, ci înțelegeți care este voia Domnului. Și nu vă îmbătăți de vin, în care este pierzare, ci vă umpleți de Duhul. Vorbiți între voi în psalmi și în laude și în cântări duhovnicești, lăudând și cântând Domnului, în inimile voastre.

Alléluia, t. 4: Chevauche dans l'éclat de ta royale splendeur ! Défends la vérité, la bonté, la justice ! - Tu aimes la justice ; Tu détestes l'iniquité.

Évangile dominical : *Luc* 12, 16-21.

En ce temps-là, le Seigneur dit la parabole suivante.

Il y avait un homme riche dont les terres avaient beaucoup rapporté ; et il se demandait en lui-même : « Que vais-je faire ? Car je n'ai pas où loger ma récolte. » Puis il se dit : « Voici ce que je vais faire. Je vais abattre mes greniers, j'en construirai de plus grands, j'y serrerai tout mon blé et mes biens, et je dirai à mon âme : Mon âme, tu as quantité de biens en réserve pour beaucoup d'années ; repose-toi, mange, bois, réjouis-toi ! »

Mais Dieu lui dit : « Insensé ! Cette nuit même on va te redemander ton âme ; et ce que tu auras amassé, qui l'aura ? » Ainsi en est-il [, ajouta Jésus,] de celui qui thésaurise pour lui-même, au lieu de s'enrichir en vue de Dieu.

În vremea aceea Iisus le-a spus lor această pildă, zicând : « Unui om bogat i-a rodit din belșug țarina. Și el cugeta în sine, zicând : Ce voi face, că n-am unde să adun roadele mele ? Și a zis : aceasta voi face. Voi strica jirnițele mele și mai mari le voi zidi și voi strânge acolo tot grâul și bunătățile mele ; și voi zice sufletului meu : Suflete, ai multe bunătăți strânse pentru mulți ani ; odihnește-te, mănâncă, bea, veselește-te. Iar Dumnezeu i-a zis : Nebune ! În această noapte vor cere de la tine sufletul tău. Și cele ce ai pregătit ale cui vor fi ? Așa se întâmplă cu cei ce-și adună comori sieși și nu se îmbogățește în Dumnezeu. »

Idées pour l'homélie : 1. Dans l'épître, c'est encore un enseignement sur l'Église : sa vie communautaire et liturgique ; la pureté des mœurs, car le Seigneur sait bien comment nous vivons et quelles sont les pensées de notre cœur. 2. Dans l'évangile, « s'enrichir en vue de Dieu » doit pouvoir s'interpréter en relation avec la grâce : il s'agit alors d'entrer en possession de la grâce du saint Esprit que nous avons reçue en totalité au saint Baptême et que nous pouvons exploiter généreusement. En raison de l'imminence de la mort, le fait d'entrer vraiment en possession des dons du saint Esprit est quelque chose d'urgent. 3. L'esprit du monde, de la société capitaliste, consiste précisément à thésauriser pour soi-même. L'esprit du Christ, l'Esprit saint, « trésor des biens », consiste à jouir des biens divins qui ont leur source dans le Père céleste. Il y a ainsi une différence radicale entre la philosophie chrétienne de la vie et celle qui anime la société civile. Mais souvent les chrétiens essayent de mélanger les deux, selon le proverbe : « avoir le beurre et l'argent du beurre » ! Cette compromission des chrétiens nuit à la diffusion de l'Évangile et de sa puissance et explique en partie l'état du monde. Cherchons à disposer des dons charismatiques qui sont en nous par le saint baptême, et à les développer, et nous serons les plus utiles des hommes.